



## 本港工業製品設計 應具易認香港風格

工商署長左敦今日鼓勵本港的廠家在設計工業製品時，要創造一種易於辨認的香港風格，從而促進推銷。

左敦強調，他所指的设计並不是在產品上增加無關重要的修飾，這可說是本港設計師的一項有趣的挑戰。

左敦今日在大會堂主持日本禮品設計展覽會時發表以上的談話。

他說：在處境困難的今日，這個展覽會及連同舉行的研討會對生產更優良設計的香港產品殊為重要。

他補充說：一九七五年將會是需要我們出外推銷的一年，而我們的製造商和設計師就要注意到我們要有設計優良、品質高超的產品來推銷。

左敦認為在世界各地地區性設計組織中，香港工業製品設計促進委員會年資雖然尚淺，但它却能穩步前進，把設計意念灌輸給香港的製造商和商界人士。

左敦又指出：本年度的香港總督優異設計比賽優勝產品，已經成功地表現出我們正逐漸脫離根據他人的設計和規格進行製作的地步。現在本港已有多的人認識到獨出心裁產品的需要。

目前，理工學院現時設有三年的全日制設計高級文憑課程和一年全日制專業準會員資格設計課程，兩間大學的校外課程部均設有工業設計，摩理臣山工業學校開始全日制的傢俬設計課程而設計中心亦設有工業設計文憑課程。

左敦並代表港府向日本政府及日本貿易振興會致謝，使本港能舉辦該展覽會，同時他亦多謝日本工業設計促進組織與日本設計師協會的協助。

## 非英文聲帶抄錄本

### 可接納為訴訟證據

一條有關訴訟證據之修訂法案，將於短期內提交立法局，該法案主要目的是規定凡用英文以外之其他語言記錄之錄音聲帶，如已獲接納為證據者，則該聲帶之抄錄本，經簽署證明屬實者，亦可在民事及刑事訴訟案中被接納為證據。

該一九七五年訴訟證據（修訂）法案，經刊登於今日（星期五）出版之政府憲報，該法案之另一目的是加速案件在聆訊時的程序。

根據訴訟證據條例規定，任何獲得法庭接納為證據之錄音帶，如果不是英文語言者，其後必須由担任翻譯該語言記錄翻譯本的人士，出庭作證，以資證明。

修訂法案之主要目的就是將該條例之範圍擴大，以便包括用英文以外其他語言之文件的譯本，經簽署證明後可以獲得接納為證據，而担任該項翻譯的人士便無須出庭作證。

修訂法案又規定法庭可以接納經簽署證明屬實之英文以外其他任何語言之文件的譯本，作為訴訟證據。現時，法例只規定法庭接納經簽署證明屬實之中文語言文件之英文譯本，作為訴訟的證據。

正按察司將會在修訂後的法例獲得授權，委派非公務人員，担任該條例所指之翻譯及簽署證明書的工作。

訴訟條例原載有一項條文，規定政府或獲授權人士所擁有之影片之印本可獲接納為證據。修訂法案則提議將該條例所指之獲授權人士的權力，原由港督執行者，改由布政司執行。

提供更多更佳郵務

憲報今日公佈法案

一項提供更多更佳郵政服務之法案，今日在憲報公佈。

該法案名爲「一九七五年郵政局法案」，如經立法局通過的話，將代替現有之郵政局條例，後者自一九二六年訂立已來。只會作輕微修訂而已。

該新法案將授與郵政司更廣泛和明確的權力去推行現有服務，並提供目前需要的服務。

新法案亦規定郵政司有處理欠郵資或郵費不足的包裹之權力，並規定郵政司有法定權力執行現有事務，以防止郵政稅收上的損失。

其他主要規定事項有：郵政司有權與其他郵政當局作出有關傳遞郵件之安排，及實施英國政府代表本港承認之萬國郵政聯盟之決定。

郵政司又有權處理違例，或不能退回原人，或不能送達之郵包。

郵政局發言人今日表示，當局續密研究現行郵政法例之後，擬定該項新法案。

他又說，新法案如經立法局通過，本港辦理郵政服務的條件，便可革新，至於推行新服務以應需要，及現有服務而未在推行條例有所規定者，亦會有法律根據的。

市政局民選議員席  
六個空缺接受提名

市政局民選議員空缺六名，現已公開接受提名。

有關提名之通告，今日憲報已刊出。

該六個議席乃因現任議員六名將於本年四月一日任期告滿而出缺，他們是張有興、洗祖昭、黃夢花、黃品卓、葉錫恩及楊勵賢議員。

競選上述空缺之提名書，必須最遲於下（二）月十四日星期五（星期六及普通假期除外），每日由上午九時至下午一時及由下午二時至五時止，送交香港下亞厘畢道政府合署中座二樓一〇七室監選官許黃超媛收。

候選人之提名必須使用市政局選舉（程序）規例所規定之表格，或有相等效用之表格。每份表格祇能提名一位候選人。上述之表格可到上址向監選官索取，不收費用。

每份提名書必須由十名選民聯署，而每名選民不得簽署超過六份提名書。

如經合法提名之候選人超過六名時，將於本年三月十五日舉行選舉。

根據最後之選民登記冊，共有選民三四，〇七八名。

中巴及九巴現行特權  
將予延長至五月底

中華巴士公司及九龍巴士公司之現行特權將延長至  
本年五月卅一日。

○ 尋求延長此兩項特權之一一九七五年公共交通服務  
（延長特權期限）法案，已在今日出版之憲報發表  
。政府發言人今日稱，該兩家公司之現行特權係於本  
年二月十四日滿期，政府原希望在該日以前實施新公  
共巴士服務法案之規定事項，但立法局議員會要求假  
以更多時間以便研究該新法案。基此之故，在新特權  
獲得批准及依照新公共巴士服務法案之條件發出之前  
，現行之特權勢須加以延長。

#### 監獄署結業操

編輯注意：

監獄署新募人員百多名現已受訓完畢，將於明日（  
星期六）在赤柱職員訓練學校舉行結業操。

立法局非官守議員韋彼得將主持檢閱儀式。

歡迎新聞界代表到場訪攝，結業操將於上午十時卅分舉  
行，韋彼得得議員的演詞可於明早向拱北行七樓政府新  
聞處新聞編發組索取。

### 安達臣道建清水儲水池

九龍安達臣道附近山上興建中之食水儲水池，現已完成一半。該工程為當局擴展食水供應至新東九龍山頂區的部份計劃。

該儲水池之容量為二百萬加侖，將可應付該區將來發展對食水的需求。

該區的建設計有房屋委員會將興建的順利公營房屋邨，在未來數年內將可容納居民十萬零六千人。此外，該區的私營房屋建設，預料亦會帶來更多居民。

水務局發言人聲稱，上述儲水池的建築工程現正按照計劃進行。水池的剷泥工程已於最近完工，刻正進行地基工程。

同時，安達臣道至清水灣道一段道路的重建工程，現正順利進行。此項道路工程乃興建儲水池時所需，以便車輛往來。

該發言人亦稱：「如各項工程依照計劃進行，該儲水池可望於明（七六）年初全部完成。」

另一方面，當局將於短期內招標，在順利邨興建一抽水站。此抽水站是將觀塘山頂現有儲水池的水輸送至該新儲水池。

喜靈洲癲瘋院月杪關閉

現址暫改監獄署戒毒所

一間由監獄署管理之戒毒所，將在喜靈洲癲瘋院現址設立，而該癲瘋院則將於本月底關閉。

該戒毒所開辦四年之後，當局會重新檢討這項安排，希望屆時能將喜靈洲闢為康樂活動用途之場地。

政府發言人今日表示：設立該戒毒所之決定，是因為現時需要更多監獄。

監獄署的監獄正面臨極之嚴重擠迫情況，這是由於有更多人被判入獄及法庭判處較長刑期之故。

發言人表示：唯一解決這個難題的方法是將大嶼山麻埔坪戒毒所改為一間監獄，因為該所的設計原本是一間監獄，所以現時該戒毒中心要遷往喜靈洲。

他解釋說：該島上現時所有的屋宇只需作輕微更改，因此可立即搬遷。

發言人引述環境司兩個月前在立法局會議中發表之演詞指出：雖然政府欲將該島作為康樂之用，但由於監獄極之缺乏，故需要在極短期內增加戒毒的設施。

他補充說：喜靈洲的新戒毒所將會利用島上北部的建築物。至於南部是否用作為青洲火藥庫的新址，現時尚在考慮中。

整個喜靈洲將由監獄署長負責。

## 憲委級警務人員辭職 修訂法案後有新規定

一條規定憲委級警務人員須在何種情形下始可辭職之規定的修訂法案，將於短期內提交立法局。

該一九七五年警察（修訂）法案於今日（星期五）在政府憲報刊登。修訂法案旨在將憲委級警務人員之辭職規定，與現行適用於督察級、警佐級及警員級者相同。

該法案規定憲委級警務人員辭職時須給予警務處長三個月期之書面通知，或在取得警務處長同意之後，繳付政府其一個月的薪金代表書面通知。

該辭職之規定，現已適用於警務處督察級、警佐級及警員級之人員。

### 金鐘道新東行車路 星期日起開放通車

港島金鐘道一條新近建築完成之東行線行車路，將於星期日（廿六日）上午十時正式通車，並可供兩線行車，駕車人士請於屆時留意駕駛。

連接灣仔與中區的金鐘道，正在展開擴闊及拉直的建築工程，削去急速之彎角，使交通更為流暢。

由星期日開始，現時行車之東行線行車路，除電車外將禁止其他車輛行走，俾能展開新西行線行車路的建築工程。

西行線交通將繼續使用現行的西行線行車路，直至新的行車路建築完竣為止。

新的東行線行車路計劃可供三線行車，而有關第三線行車路，則將於稍後時准許通車。

一個新巴士站將設在由星期日開始通車的東行線行車路，該巴士站設在正在動工興建中的新行人天橋附近。屆時東行巴士除在目前之美利道多層停車場大廈外之巴士站停車上落客外，亦將會在新設之巴士站停車上落乘客。

#### 觀塘積極宣傳清潔運動

觀塘區為積極推行清潔運動，現正由區內各分區委員會，分別安排多項活動，以提醒區內居民之注意。

油塘分區委員會定於明日（星期六）整日舉行樓宇大掃除行動，由區內二十多幢公共樓宇的互助委員會負責發動，屆時各互助委員會委員將會協助住戶，將屋內垃圾廢物清理，並合力清洗各幢公共樓宇之天井、樓梯及走廊等公共地方。

油塘分區委員會並於是日晚上八時在油塘邨第八座空地舉行電影晚會，放映宣傳清潔運動電影，歡迎居民參觀。

南秀茂坪及北秀茂坪分區委員會，亦定於明日（星期六）上午十時發動數百名學生義工在秀茂坪南區大掃除，屆時該批義工將在房屋署員工協助下，合力清理該區一帶街道及公共地方。兩個分區委員會並定於下星期六（二月一日）在秀茂坪北區再發動另一次大掃除，務求改善該區清潔環境。

油塘分區委員又定於下月一日起舉行油塘區清潔盃籃球賽，參加者共有十二隊，分別由區內互助委員會、學校、社團及政府部門組成，逢星期六及星期日分別在油塘邨籃球場及高超道籃球場舉行，比賽採淘汰制，選出三隊優勝者作單循環比賽，冠軍可得清潔盃。

#### 熱心市民捐一千萬興建

#### 香港仔公共游泳池場館

政府已決定在香港仔興建一座標準公共游泳池場館。而有關於該場館的地盤拓展工程，現已進行公開招標承建。

有關該項工程的招標通告已於今日（星期五）出版的政府憲報中刊登，同時將再刊於下星期五（一月卅一日）出版的憲報內。

本港一位市民已慷慨捐贈一千萬元，作為該游泳池場館的建築費用。

該項計劃為一個標準的公共游泳池場館，與荃灣游泳池相同，該游泳池內將設有兩個五十公尺的標準泳池，三個教授游泳用的泳池，一個跳水泳池、一個兒童泳池，及一個戲水池，同時亦設有更衣室、觀眾看台、食物檔及職員宿舍等。其中一個五十公尺的泳池為暖水池，使市民可以在冬季享用。

可供該游泳池場館地盤拓展之用的土地約為二十萬平方呎，位於黃竹坑邨及南聖醫院毗鄰的深灣。

在興建上蓋工程之前，需要進行廣泛的地盤拓展工程，預料會於一九七五年六月或七月間完成。

## 荃灣理民府主辦

### 海報畫設計比賽

新界民政署荃灣理民府將於明日（星期六）主辦一項以「七五清潔年」為題的海報畫設計比賽，作為清潔香港運動的一項宣傳。

學校及社團均已被邀請派出業餘畫家參加該項比賽，現時應邀參加者已有四百名。

比賽將於明早九時半至十二時三十分在荃灣沙咀道遊樂場舉行，屆時，將依照參加者年齡分組，自由發揮。

**編輯注意：**歡迎派員訪攝，荃灣助理理民官徐均平將於上午十一時在場，協助報界。

### 消防事務處向市民呼籲

#### 小心使用火水及電暖爐

消防事務處今日呼籲市民小心處理手提火水爐及電暖爐，以免在寒冷天氣經常用作取暖時發生意外。

一位發言人指出，每年在冬季所發生之火警中，均有大宗是由於使用暖爐不慎而引致，包括多次嚴重的火警在內。

該發言人更列舉若干種最容易引起火警的原因，請市民注意：

當火水爐燃點着之時注入火水；放置火水暖爐在不安全的位置，如房屋內之通道；放置火水暖爐在兒童嬉戲時容易推翻的地方；放置電暖爐接近床邊及窗簾附近，或易燃物體附近的地方；在一個插蘇上插上太多電暖爐的插頭；焙乾衣服時將衣服放得太近暖爐的地方。

發言人指出，如果能避免上述的危險使用火水暖爐及電暖爐辦法的話，在家中發生火警的危險程度便會大大減低。

他續稱，其他的防火措施，就是家庭住戶應將所存貯之火水盡量遠離發熱的來源，如火或煮食用火爐等。